

titulen en edeloom,

Verenigste, Ende Versaemde, provinciale
licentie, besouderde,

Wij seunden A. . hierinne gesloten Translaets ou-
tentijc vande brieuen die dijn Doorl. Hoed. den
Kort & Hertoch de volder, Licutenant. Conuerneur
ende Cap. Smeel, van Nederlanden ende van
Bourgoigne, den xij. deser maent ons heeft
gesonden oet stuck want gebinnich van Titulen ende
andere teckenien van ere ende van Geldom et
nuttigoder Translaet want plocraet van dijn Mat.
oet selue subiect daermede ons gesonden A. . ordon-
nerende ende bevelende In naem ende van vogen
dijn Woort Mat. als hertoch van Sclro. A.
die voors. Translaeten te sefent ende sonder vertrech-
te doen publiceren ende vercondigen daer ende alsoe
dat bevoort, oedat een ieder, die desfacche soude moeghen
aenysden, daer van witten se jaer mach gesben, ende sijn
daer naer regularien, daermede A. . In Segint des
Aluoyende bevelende, Tot Aire moude den 25.
Mey 1650.

Stadtouder, Cancellier, ende
Raede van dijn Co. Mat. Giden
Vorstendomb Sclro. A.

Ter ordonnan vande selue,

A. Mat.


Magist. van Venlo,

Translaet vuinte fransche
inde Nederlandtsche tale,

Leopoldt Willem, door de Gratie Gods
Nitzherloch van Sontenijck, Hert-
loch van Bourgogne, Vicelieutenant
Gouverneur ende Capitain Ge-
neraal vande Nederlanden, ende
van Bourgogne etc.

Deer lieue ende wel beuinde, alsoo den Co-
muntz minen Heere om de conseruatie van
sijne Souuerainiteyt, ende steyger onderhou-
dinge van sijne plantaten ende ordonnan-
gepubliciert inde landen van Herwaertvrouwe,
op het dreyen ende gebruik van titulen ende
anderen flechtelen van eer ende van Adel, heeft
goet ghonden te verclaren den acte vanden
XXI. vanden maent van Junius vout voor-
leden Jaer, dat niemant van sijne Onder-
daenen off Vasallen vande voors. landen
van Herwaertvrouwe hem aldair sal cunnen
behelpen off veruallen van titulen off fle-
chtelen van eer die hij heeft veruogen
off sal veruogen van vruinde vprincen,
ouder permissien sijn ende soo veruoren,
die hij soude gehat hebben om dat te doen

Translat vñtte fransche
inde Nederlandtſche tale

Jen Conint

Sijne Maest. geinformeert sijnde dat eenige
van sijne Onderdaenen hebben veruolghen
ende noch sijn in veruolgh van titulen van
eere bij vrende princken ende te gebrui-
ken in Nederlandt, onder permissien sijn es
soo veruolghende die sijn sonden gehad hebben,
om dat he doen, Ende gemerct dat sulke
strect tot punitie ende versuadinge van
Souverainiteit van sijne Maest. wesende
sijne meyninge ende altoes geuect heb-
bende datte placaten ende Edicten gepub-
liciert int voors. Nederlandt omer het dra-
uen ende gebruike van titulen ende andere
teckenken van eere ende van Alder punitie-
tich worden geobserveert, Verlaet bij ad-
uise van die van sijnen Raedt van Staeten,
vande voors. Nederlanden ende Bourgogne,
opgericht bij sijnen verboom, dat geliken On-
derdaen off vasal van sijne Maest. int selue
Nederlandt hem aldere sal tinnen behoude
off dienen van titulen off teckenken van
eere die hij heeft veruolghen off sal dringen

Bij vande spraken vint cracht vande voor
pennissen, als die niet en sijn geexcedie
Bij forme van rente onder den grooten
van sijn mat, zekende deselue aende
eersten (soj d'armes off sijn Stadthouder,
ende een andere straaten ende edificien
van vanden die het behooren sal, van sijn
daer niet te vullen, Sedan tot Madrid
onder den name ende tuchet Straet van
sijn mat den 22. Junij 1649. was geex
cedie, stalle vt, ende geexcedie, vphien
ende meer onder, Als ordonantie van sijn
mat, onder tuchent, Straet, ende was de
voors. ordonantie geset mit het Straet
Seyt van sijn mat

Ordonnee in substantie mit
ze gedruet placant

W. Madrid